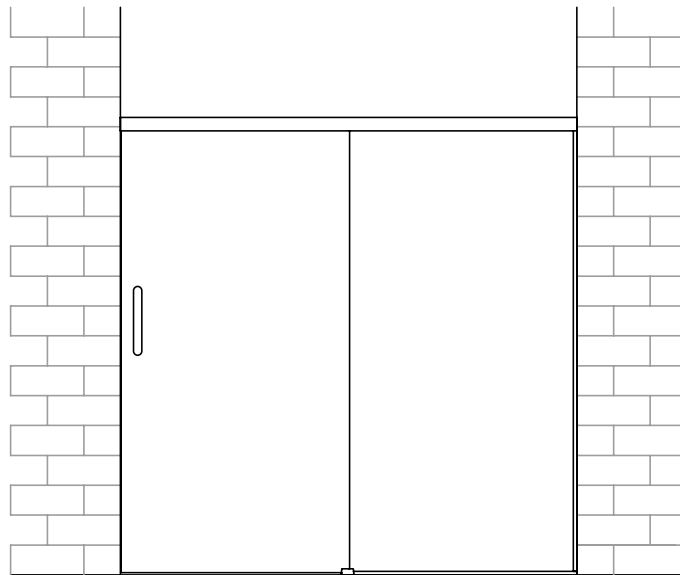


Portavant M 50 / Portavant M 80



1206.EV192.2103

Zusatzmontageanleitung / Supplementary installation instructions / Notice de montage complémentaire /
Aanvullende montagehandleiding / Istruzioni complementari di montaggio / Instrucciones de montaje adicionales

Stirnmontage mit Festflügel

Lateral fixing for self-supporting systems with sidelight

Fixation en bouts de profilé pour systèmes autoportants avec vantail fixe

Zijdelingse bevestiging voor zelfdragende systemen met vast zijpaneel

Fissaggio alle estremità del profilo per sistemi autoportanti con anta fissa

Fijación lateral del riel de rodamiento para sistemas autoportantes con hoja fija

28.1.1+2

Glas- oder Holzschiebetüren

Glass or wood sliding doors

Portes coulissantes en verre ou bois

Glazen of houten schuifdeuren

Porte scorrevoli in vetro o legno

Puertas correderas de vidrio o de madera

D
Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Zusatzmontageanleitung beschreibt die Stirnmontage mit Festflügel von Portavant-Glas- bzw. Holzschiebetürbeschlägen, wenn eine Deckenmontage bauseits nicht möglich ist. Voraussetzung für diese Befestigungsmethode sind tragfähige Wände. Zudem ist diese Anwendung auf einflügelige Anlagen beschränkt.

Die Zusatzmontageanleitung gilt ausschließlich für die Beschläge Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood und Portavant M 80 wood. Es wird nur die stirnseitige Festflügelmontage beschrieben. Für die Montage der eigentlichen Glas- bzw. Holzschiebetürbeschläge ist die dafür vorgesehene Montageanleitung zu verwenden, die im Lieferumfang der Beschläge enthalten ist.


Verletzungsgefahr!

Die Glasflügel bzw. Holzflügel sind schwer. Fehler bei der Montage können zu schweren Verletzungen führen.

- Die Glas- bzw. Holzschiebetürbeschläge dürfen nur durch Fachpersonal mit Erfahrung bei der Montage von Glasschiebetüren und Holzschiebetüren montiert werden.
- Für die fachgerechte und tragfähige Montage an die Bausubstanz und die Auswahl des Befestigungsmaterials ist das Fachpersonal verantwortlich.
- Beachten Sie die Montageanleitung sowie diese Zusatzmontageanleitung.
- Halten Sie sich an die in der Montageanleitung und dieser Zusatzmontageanleitung vorgeschriebene Reihenfolge.
- Beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die mit einem Warndreieck gekennzeichnet sind.



Siehe Montageanleitung Portavant M 50 / Portavant M 80 oder Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.

UK
Intended use

These supplementary installation instructions describe the lateral fixing of self-supporting systems with sidelight using Portavant fittings for glass or wood sliding doors. This type of fixing is used when – due to structural conditions – it is not possible to mount the track profile to the ceiling. The prerequisite for this fixing method are walls with adequate load-bearing capacity. Moreover, this application is limited to one-sash systems.

The supplementary installation instructions exclusively refer to the Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood or Portavant M 80 wood fitting systems. Only the lateral fixing for self-supporting systems with sidelight is described.

For the installation of the actual glass or wood sliding door fittings the relevant installation instructions must be observed. These are included in the scope of delivery of the fittings.


Risk of injury!

The glass or wood sashes are heavy. Errors in installation can lead to serious injury.

- The glass or wood sliding door fittings must only be installed by specialists with experience in the installation of glass or wooden sliding doors.
- Specialist personnel are required for the professional and stable fixing to the building structure and the selection of the fixing material.
- Please observe the installation instructions for the fittings as well as these supplementary installation instructions.
- Keep to the sequences described in the installation instructions and in these supplementary installation instructions.
- In particular, observe all notes flagged with a warning triangle.



See installation instructions for Portavant M 50 / Portavant M 80 or Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood

F
Utilisation conforme à la destination du produit

Cette notice de montage complémentaire décrit comment effectuer la fixation en bouts de profilés des systèmes autoportants à vantail fixe avec les ferrures Portavant pour portes coulissantes en verre ou en bois. Ce type de fixation est utilisé si les conditions sur place ne permettent pas de monter le rail de roulement au plafond. Cette méthode de fixation est uniquement possible sur des murs qui ont une capacité de charge suffisante et est réservée aux systèmes à un vantail.

Cette notice de montage complémentaire s'applique exclusivement aux ferrures Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood et Portavant M 80 wood. Seule la fixation en bouts de profilé pour systèmes autoportants avec vantail fixe est ici décrite.

Pour le montage des ferrures pour portes coulissantes en verre ou en bois, il convient de consulter la notice de montage prévue à cet effet, qui est livrée avec les ferrures.


Risque de blessures !

Les vantaux en verre/bois sont lourds. Toute erreur de montage peut entraîner des blessures graves.

- Les ferrures pour portes coulissantes en verre/bois doivent être posées uniquement par du personnel spécialisé expérimenté dans le montage de portes coulissantes en verre/bois.
- Il incombe au personnel spécialisé d'assurer un montage stable et approprié à la structure du bâtiment et de choisir le matériel de fixation adapté.
- Veuillez observer la notice de montage des ferrures ainsi que la présente notice de montage complémentaire.
- Veuillez respecter l'ordre des opérations prescrit dans la notice de montage des ferrures et la présente notice de montage complémentaire.
- Veuillez appliquer en particulier toutes les consignes matérialisées par un triangle de signalisation.



Voir également la notice de montage pour Portavant M 50 / Portavant M 80 ou Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood

NL
Beoogd gebruik

Deze aanvullende montagehandleiding beschrijft de zijdelingse bevestiging met vast zijpaneel van Portavant-beslag voor glazen of houten schuifdeuren. Dit type bevestiging wordt gebruikt wanneer het – om bouwtechnische redenen – niet mogelijk is de looprail aan het plafond te monteren. Voorwaarde voor deze bevestigingsmethode zijn wanden met voldoende draagvermogen. Bovendien is deze toepassing beperkt tot installaties met één deurblad.

Deze aanvullende montagehandleiding is alleen bedoeld voor het beslag Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood en Portavant M 80 wood. Beschreven wordt alleen de zijdelingse bevestiging van zelfdragende systemen met vast zijpaneel.

Voor de montage van het eigenlijke beslag voor glazen of houten schuifdeuren moet de daarvoor bestemde montagehandleiding worden gebruikt, die bij de levering van het beslag is inbegrepen.


Risico op letsel!

Houd rekening met het gewicht van de glazen of houten panelen. Verkeerde montage kan tot zware verwondingen leiden.

- Het beslag voor glazen of houten schuifdeuren mag alleen gemonteerd worden door gekwalificeerde vakspecialisten met ervaring in het monteren van glazen of houten schuifdeuren.
- Deze gekwalificeerde vakspecialisten zijn verantwoordelijk voor de vakkundige en stabiele montage aan de muur en de keuze van het bevestigingsmateriaal.
- Volg de aanwijzingen in de montagehandleiding voor het beslag en in deze aanvullende montagehandleiding.
- Houd de in de montagehandleiding en in deze aanvullende montagehandleiding aangegeven volgorde aan.
- Let in het bijzonder op alle aanwijzingen die met een gevarendriehoek aangeduid zijn.



Zie montagehandleiding Portavant M 50 / Portavant M 80 of Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood

I
Uso previsto

Queste istruzioni complementari di montaggio descrivono il fissaggio alle estremità del profilo per sistemi autoportanti con anta fissa utilizzando la ferramenta Portavant per porte scorrevoli in vetro o legno. Questo tipo di fissaggio viene utilizzato quando le condizioni strutturali non consentono di montare il binario di scorrimento al soffitto. Il prerequisito per questo metodo di fissaggio sono pareti con una capacità portante adeguata. Inoltre, questa applicazione è limitata a sistemi a un'anta.

Le istruzioni complementari di montaggio si riferiscono solo alle ferramenta Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood e Portavant M 80 wood. Viene descritto solo il fissaggio alle estremità del profilo per sistemi autoportanti con anta fissa.

Per il montaggio della propria ferramenta per porte scorrevoli in vetro o in legno devono essere utilizzate le istruzioni di montaggio previste a tale scopo, incluse nella fornitura della ferramenta.


Pericolo di lesioni!

Le ante di vetro o di legno sono pesanti. Un montaggio errato può causare gravi lesioni.

- La ferramenta per porte scorrevoli in vetro o legno deve essere installata soltanto da personale specializzato ed esperto nel montaggio di tale ferramenta su questo tipo di porte.
- Il personale specializzato è responsabile del montaggio corretto e stabile alla struttura dell'edificio e del materiale scelto per il fissaggio.
- Osservare le istruzioni di montaggio per la ferramenta e le presenti istruzioni complementari di montaggio.
- Rispettare fedelmente la sequenza prevista nelle istruzioni di montaggio per la ferramenta e nelle presenti istruzioni complementari di montaggio.
- Prestare particolare attenzione a tutte le indicazioni contrassegnate con un triangolo di avvertimento.



Consultare le istruzioni di montaggio delle ferramenta Portavant M 50 / Portavant M 80 o Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood

E
Utilización prevista y adecuada

Estas instrucciones de montaje adicionales describen la fijación lateral del riel de rodamiento para sistemas autoportantes con hoja fija utilizando los herrajes Portavant para puertas correderas de vidrio o madera. Este tipo de fijación se usa cuando, debido a las condiciones estructurales, no es posible montar el riel de rodamiento al techo. Además, únicamente puede emplearse en paredes con una capacidad portante adecuada y con sistemas de una sola hoja.

Las instrucciones de montaje adicionales se refieren únicamente a los herrajes Portavant M 50, Portavant M 80, Portavant M 50 wood y Portavant M 80 wood. Solo se describe la fijación lateral del riel de rodamiento para sistemas autoportantes con hoja fija.

Para montar los propios herrajes para puertas de vidrio o de madera, hay que utilizar las instrucciones de montaje previstas a tal efecto y suministradas con los herrajes.

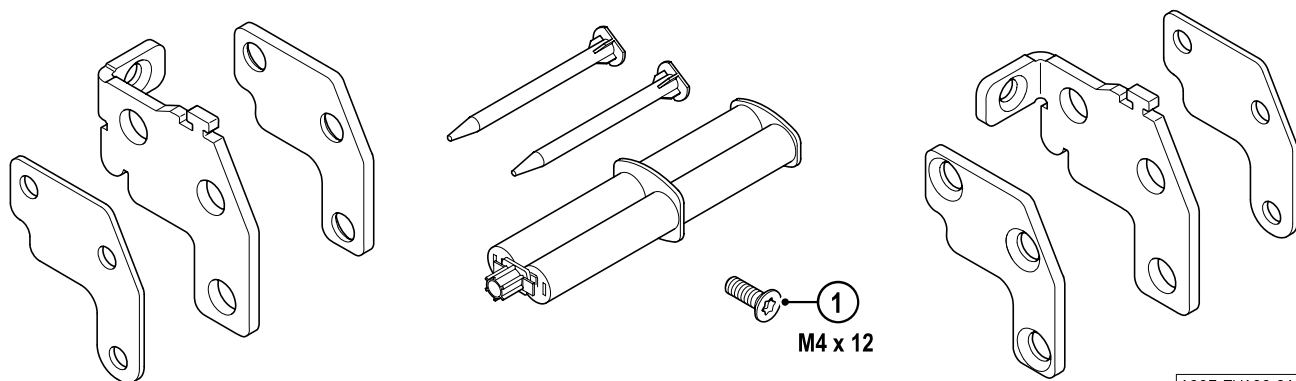

¡Peligro de lesiones!

Las hojas de vidrio o de madera son pesadas. Los errores cometidos durante el montaje pueden causar lesiones graves.

- El montaje de los herrajes para puertas correderas de vidrio o de madera está reservado exclusivamente a personal especializado con experiencia en la instalación de este tipo de puertas.
- El montaje profesional y estable en la estructura del edificio, así como la selección del material de fijación, son responsabilidad del personal especializado.
- Tenga en cuenta las instrucciones de montaje para los herrajes, así como las presentes instrucciones adicionales.
- Siga el orden de pasos prescrito en las instrucciones de montaje, así como en las presentes instrucciones de montaje adicionales.
- Preste especial atención a las indicaciones señalizadas mediante un triángulo de advertencia.



Véanse las instrucciones de montaje para Portavant M 50 / Portavant M 80 o Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.

**Wichtige Informationen / Important information / Informations importantes /
Belangrijke informatie / Informazioni importanti / Información importante**
**Lieferumfang / Scope of delivery / Éléments inclus dans la livraison / Leveringsomvang / Oggetto della fornitura /
Volumen de suministro**

**Obligatorisches Zubehör / Compulsory accessories / Accessoires obligatoires / Verplichte onderdelen / Accessori
obbligatori / Accesorios obligatorios**
**Boden-Wand-Profil (U-Profil) für Festflügel / Floor-wall profile (U-profile) for sidelights / Profilé d'encadrement mur-sol (profilé
en U) pour vantaux fixes / Wand-vloerprofiel (U-profiel) voor vast zijpaneel / Profilo per parete e pavimento (profilo a U), anta
fissa / Perfil de suelo y pared (perfil en U) para hojas fijas**

Artikelnummer / Item number / Référence / Artikelnummer / Codice articolo / Número de artículo			
EV1	C31	C35	
617 520.0000.110	617 520.0000.120	617 520.0000.190	

**Silikonband für Laufschiene / Silicone strip for track profile / Bande en silicone pour rail de roulement / Siliconenband voor loop-
rail / Guarnizione di silicone per binario di scorrimento / Cinta de silicona para el riel de rodamiento**

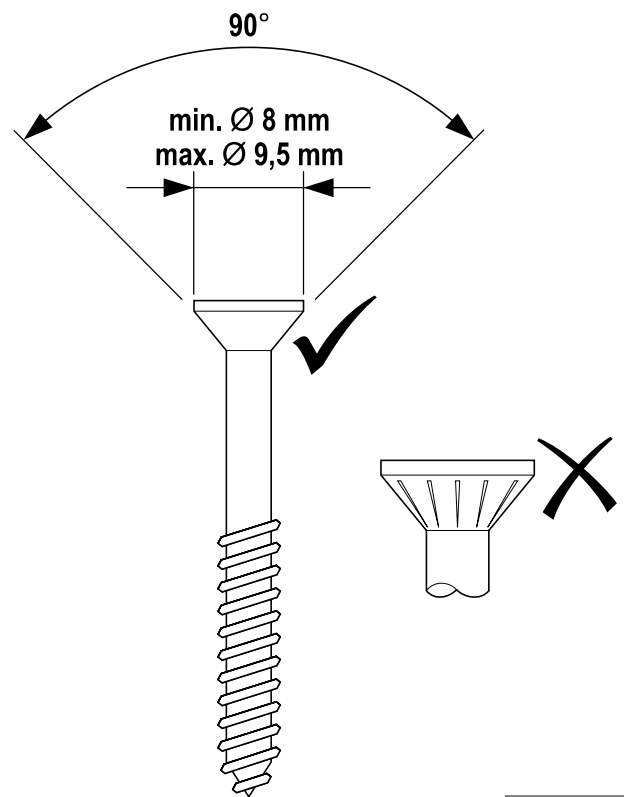
Glasstärke Festflügel / Glass thickness of sidelight / Épaisseur de verre du vantail fixe / Glasdikte vast zijpaneel / Spessore vetro anta fissa / Espesor de vidrio de la hoja fija	Artikelnummer / Item number / Référence / Artikelnummer / Codice articolo / Número de artículo		
	transparent / transparent / transparent / transparent / trasparente / transparente	schwarz / black / noir / zwart / nero / negro	
10 mm / 10,76 mm	617 254.0000.000	617 254.0000.090	
12 mm / 12,76 mm	617 256.0000.000	617 256.0000.090	

**Silikonband für U-Profil / Silicone gasket for U-profile / Bande en silicone pour profilé en U / Siliconenband voor U-profiel /
Guarnizione di silicone per profilo a U / Cinta de silicona para el perfil en U**

Glasstärke Festflügel / Glass thickness of sidelight / Épaisseur de verre du vantail fixe / Glasdikte vast zijpaneel / Spessore vetro anta fissa / Espesor de vidrio de la hoja fija	Artikelnummer / Item number / Référence / Artikelnummer / Codice articolo / Número de artículo		
	transparent / transparent / transparent / transparent / trasparente / transparente	schwarz / black / noir / zwart / nero / negro	
10 mm / 10,76 mm	617 255.0000.000	617 255.0000.090	
12 mm / 12,76 mm	617 256.0000.000	617 256.0000.090	

Wichtige Informationen / Important information / Informations importantes /
Belangrijke informatie / Informazioni importanti / Información importante

Stirnbefestigung: Schraubenspezifikation /
Lateral fixing: screw specification /
Fixation en bouts de profilés : spécification des vis /
Zijdelingse bevestiging: specificatie schroeven /
Fissaggio alle estremità del profilo: specifiche
delle viti /
Fijación lateral: especificación de los tornillos



Planungsgrundlagen / Planning criteria / Bases de calcul /
 Planningsbasis / Basi per il calcolo / Principios de planificación

D
Abmessungen und Formeln

- Abb. 1 Einseitige Anlage mit Festflügel
 Abb. 2 Stirnmontage mit Festflügel

Legende

- BWPH = Boden-Wand-Profil horizontal
 BWPV = Boden-Wand-Profil vertikal
 H = Systemhöhe
 HF = Glashöhe Festflügel
 HS = Höhe Schiebeflügel
 LS = Länge Laufschiene/Blende
 LW = Lichte Weite (bauseits)
 LW_t = Lichte Weite (Türdurchgang)
 WF = Glasbreite Festflügel
 WFZ = Zusatzbreite Festflügel
 WS = Breite Schiebeflügel mit Griff
 WSZ = Zusatzbreite Schiebeflügel für Griff

UK
Dimensions and formulas

- Fig. 1 One-sided system with sidelight
 Fig. 2 Lateral fixing for self-supporting systems with sidelight

Legend

- BWPH = horizontal floor-wall profile
 BWPV = vertical floor-wall profile
 H = system height
 HF = glass height of sidelight
 HS = height of sliding sash
 LS = length of track profile/cover profile
 LW = clear width (building)
 LW_t = clear width (door passage)
 WF = glass width of sidelight
 WFZ = additional width of sidelight
 WS = width of sliding sash with handle
 WSZ = additional width of sliding sash for handle

F
Dimensions et formules

- Fig. 1 Système unilatéral avec vantail fixe
 Fig. 2 Fixation en bouts de profilés pour systèmes autoportants avec vantail fixe

Légende

- BWPH = profilé d'encadrement mur-sol horizontal
 BWPV = profilé d'encadrement mur-sol vertical
 H = hauteur du système
 HF = hauteur de verre du vantail fixe
 HS = hauteur du vantail coulissant
 LS = longueur du rail de roulement/capot
 LW = largeur d'ouverture (baie)
 LW_t = largeur d'ouverture (passage)
 WF = largeur de verre du vantail fixe
 WFZ = largeur supplémentaire de vantail fixe
 WS = largeur du vantail coulissant avec poignée
 WSZ = largeur supplémentaire pour la poignée du vantail coulissant

NL
Afmetingen en formules

- Afb. 1 Eenzijdig systeem met vast zijpaneel
 Afb. 2 Zijdellingse bevestiging voor zelfdragende systemen met vast zijpaneel

Legenda

- BWPH = wand-vloerprofiel, horizontaal
 BWPV = wand-vloerprofiel, verticaal
 H = systeemhoogte
 HF = glashoogte vast zijpaneel
 HS = hoogte schuifblad
 LS = lengte looprail/afdekprofiel
 LW = binnenwerkse maat (muur)
 LW_i = binnenwerkse maat (deuropening)
 WF = glasbreedte vast zijpaneel
 WFZ = extra breedte vast zijpaneel
 WS = breedte schuifblad met greep
 WSZ = extra breedte schuifblad voor greep

I
Dimensioni e formule

- Fig. 1 Sistema unilaterale con anta fissa
 Fig. 2 Fissaggio alle estremità del profilo per sistemi autoportanti con anta fissa

Legenda

- BWPH = profilo per parete e pavimento orizzontale
 BWPV = profilo per parete e pavimento verticale
 H = altezza del sistema
 HF = altezza vetro anta fissa
 HS = altezza anta scorrevole
 LS = lunghezza binario di scorrimento/copertina copribinario
 LW = larghezza luce lorda
 LWt = larghezza luce netta (passaggio)
 WF = larghezza vetro anta fissa
 WFZ = larghezza supplementare anta fissa
 WS = larghezza anta scorrevole con maniglia
 WSZ = larghezza supplementare anta scorrevole per maniglia

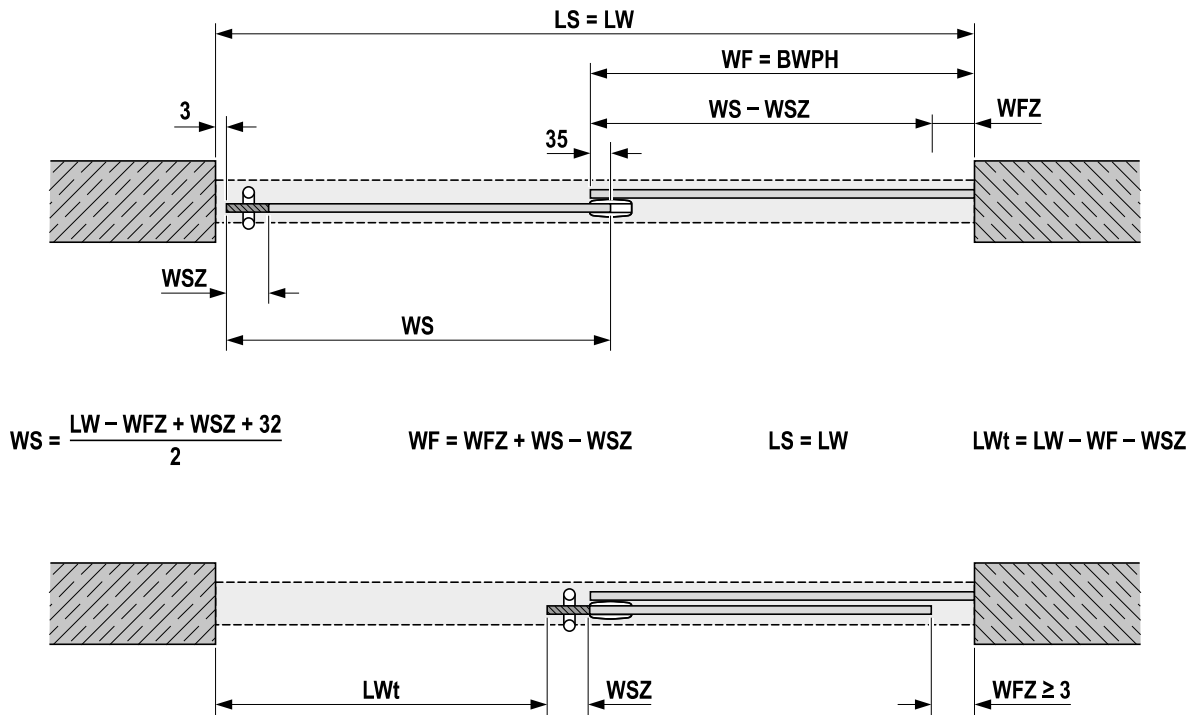
E
Dimensiones y fórmulas

- Fig. 1 Sistema unilaterial con hoja fija
 Fig. 2 Fijación lateral del riel de rodamiento para sistemas autoportantes con hoja fija

Leyenda

- BWPH = perfil de suelo y pared horizontal
 BWPV = perfil de suelo y pared vertical
 H = altura total del sistema
 HF = altura de vidrio de la hoja fija
 HS = altura de la hoja corredera
 LS = longitud del riel de rodamiento/de la tapeta
 LW = apertura útil (edificación)
 LWt = apertura útil (paso de la puerta)
 WF = anchura de vidrio de la hoja fija
 WFZ = anchura adicional de la hoja fija
 WS = anchura de la hoja corredera con tirador
 WSZ = anchura adicional de la hoja corredera para tirador

Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1 / Afb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1



986.EV193.2104

i Hinweis
 Bei der obligatorischen Verwendung des Boden-Wand-Profils (U-Profil) muss WF um 6 mm gekürzt werden.

i Note
 The use of a floor and wall profile (U-profile) is mandatory. Therefore, WF must be shortened by 6 mm.

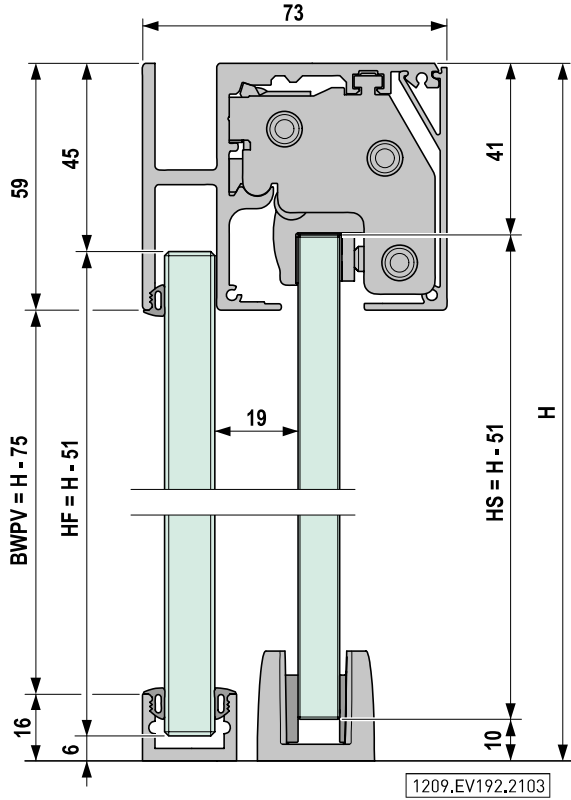
i Remarque
 L'utilisation d'un profilé d'encadrement mur-sol (profilé en U) est obligatoire. Par conséquent, WF doit être raccourcie de 6 mm.

i Opmerking
 Het gebruik van een wand-vloerprofiel (U-profiel) is verplicht. Daarom moet WF met 6 mm worden ingekort.

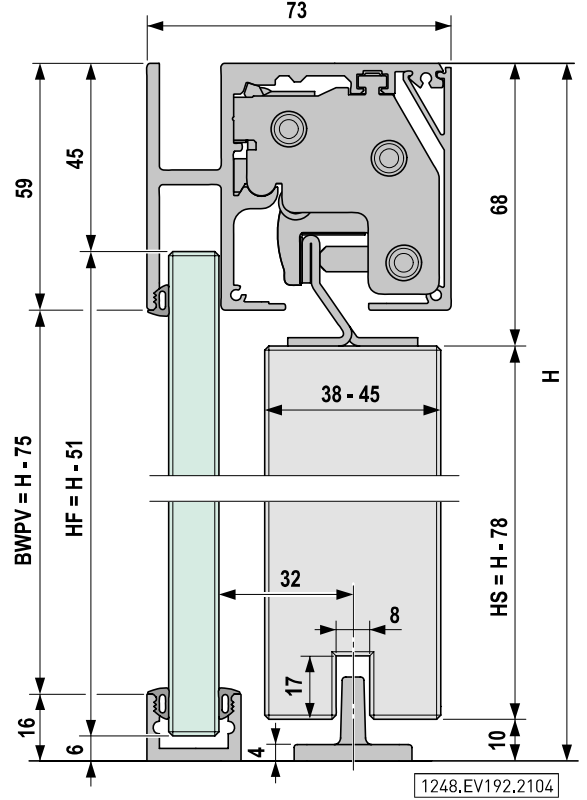
i Avvertenza
 L'uso di un profilo per parete e pavimento (profilo a U) è obbligatorio. Pertanto, WF deve essere ridotta di 6 mm.

i Nota
 El uso de un perfil de suelo y pared (perfil en U) es obligatorio. Por lo tanto, WF se debe acortar en 6 mm.

Abb. 2 / Fig. 2 / Fig. 2 / Afb. 2 / Fig. 2 / Fig. 2
Glas / Glass / Verre / Glas / Vetro / Vidrio

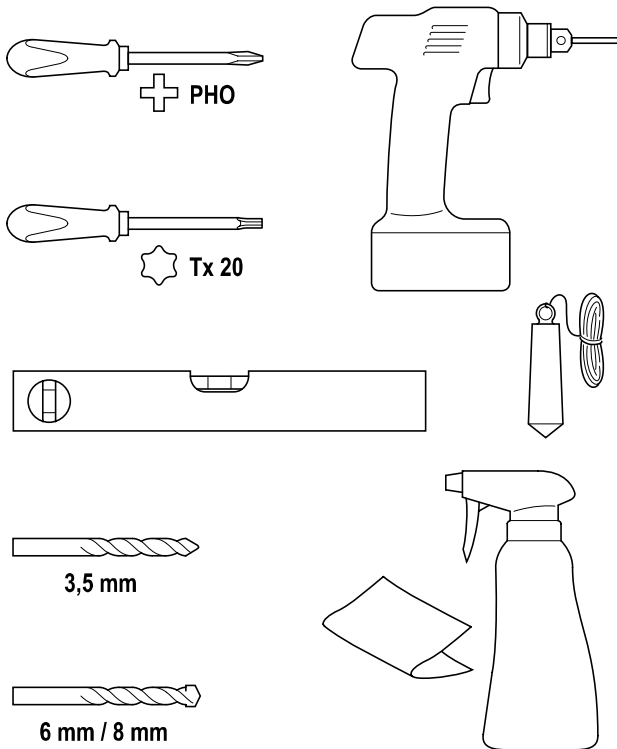


Holz / Wood / Bois / Hout / Legno / Madera



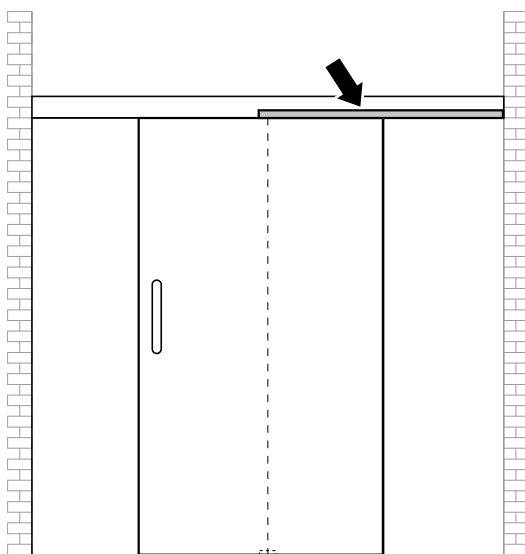
Montagevorbereitungen / Preparation for installation / Préparations du montage / Voorbereiding van de montage / Preparazione al montaggio / Preparativos para el montaje

Werkzeuge / Tools / Outils / Gereedschap / Attrezzi / Herramientas

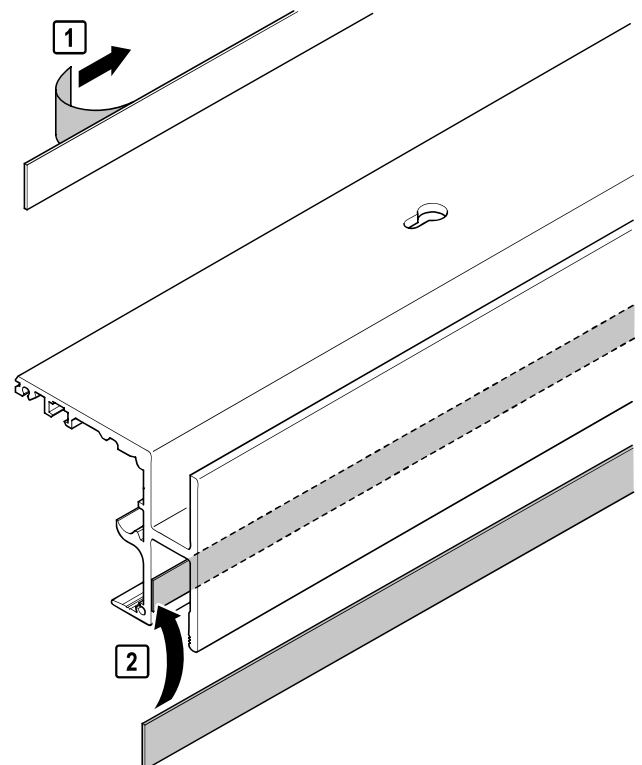


1210.EV192.2103

Vorbereitung der Festflügelmontage / Preparing the sidelight installation / Préparation du montage du vantail fixe / Voorbereiding van de montage van het vaste zijpaneel / Preparazione del montaggio dell'anta fissa / Preparación del montaje de la hoja fija



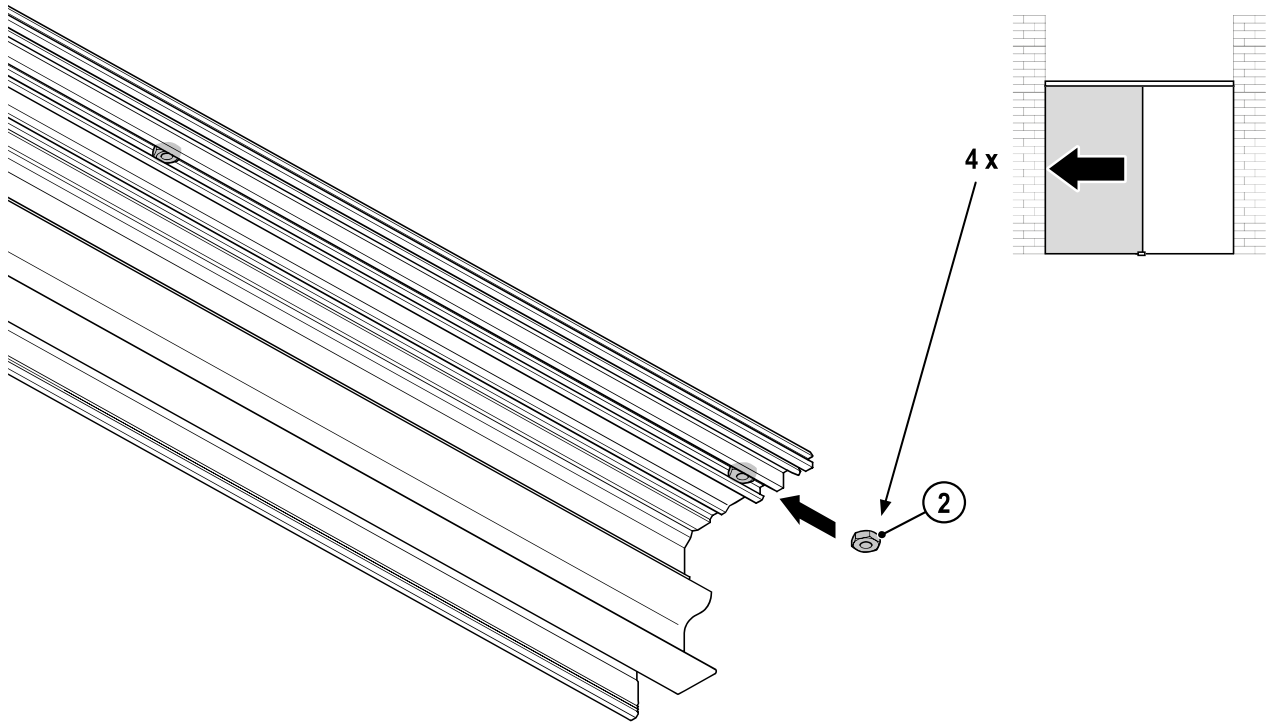
1211.EV192.2103



1232.EV192.2103

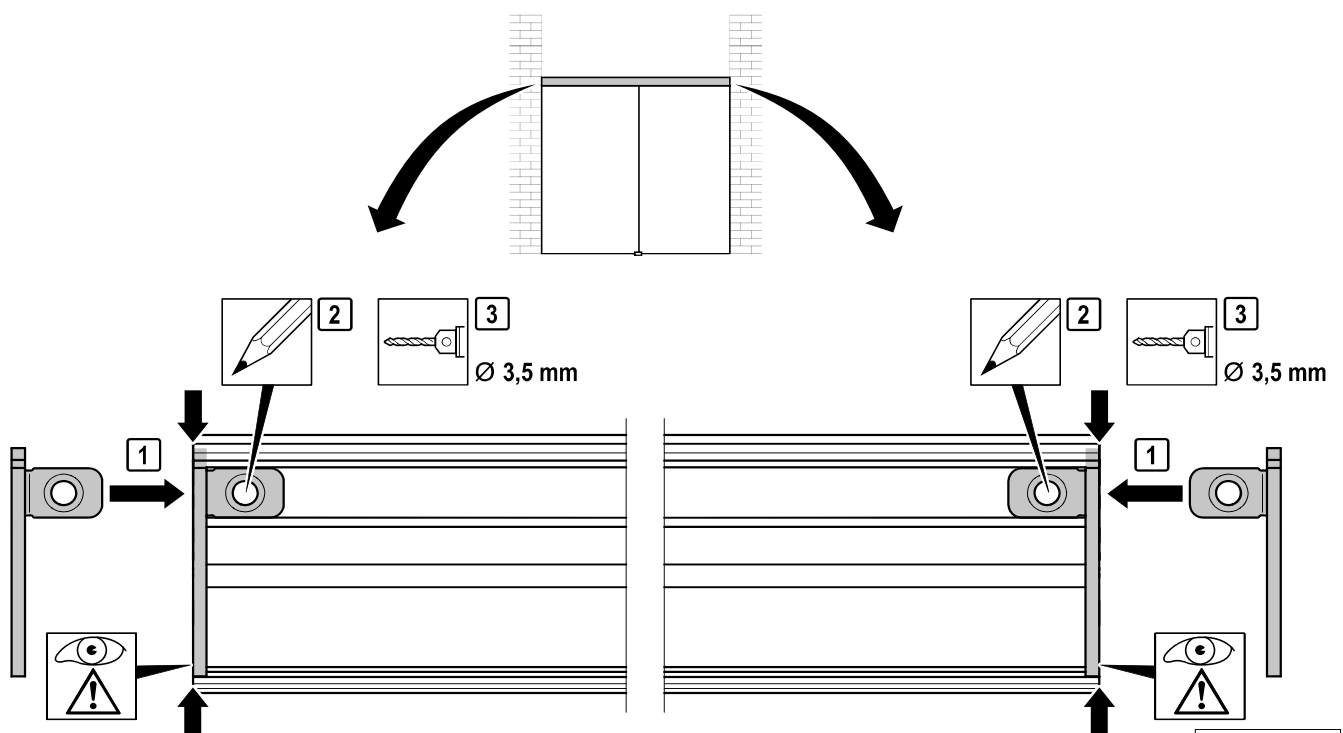
Laufschiene / Track profile / Rail de roulement / Looprail / Binario di scorrimento / Riel de rodamiento

Einsetzen der Muttern / Insert the screw nuts / Mise en place des écrous / Inschuiven van de schroefmoeren / Inserimento dei dadi / Introducción de las tuercas



1213.EV192.2103

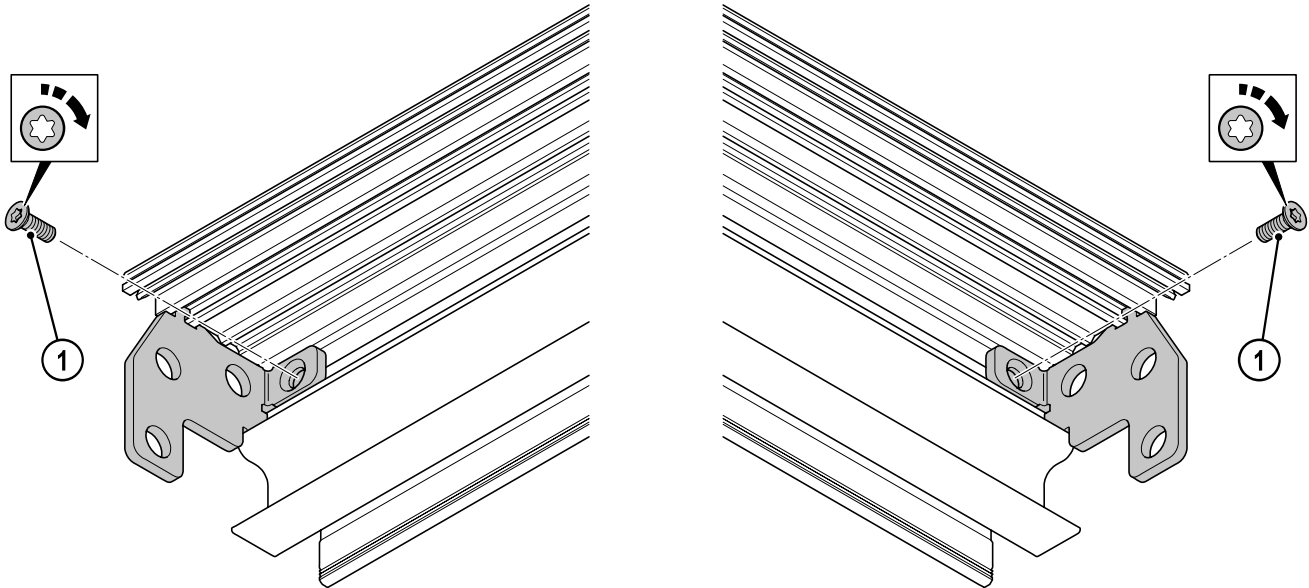
Bohrungen in Laufschiene / Drill holes in track profile / Perçage du rail de roulement / Boorgaten in de looprail / Fori nel binario di scorrimento / Perforaciones en el riel de rodamiento



1214.EV192.2103

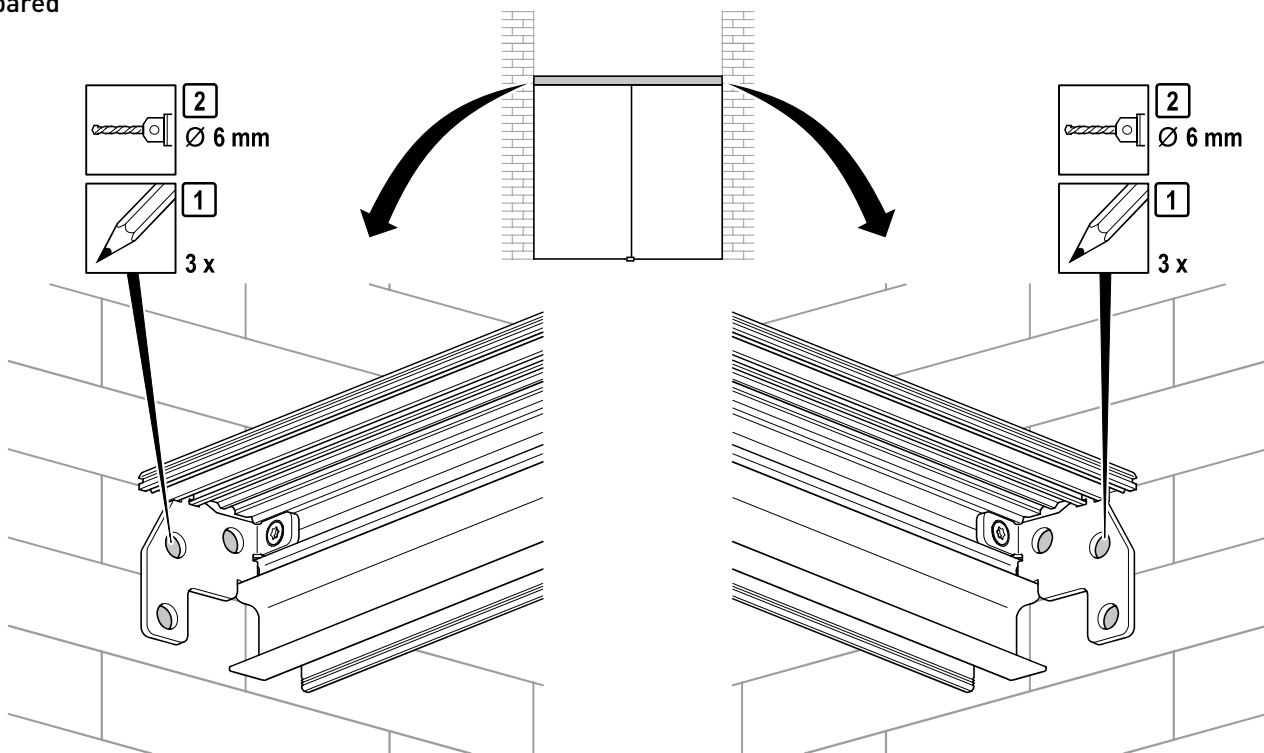
Laufschiene / Track profile / Rail de roulement / Looprail / Binario di scorrimento / Riel de rodamiento

Montage des Haltewinkels an die Laufschiene / Mounting the wall bracket to the track profile / Montage de l'équerre de maintien sur le rail de roulement / Bevestiging van de montagebeugel aan de looprail / Montaggio della staffa sul binario di scorrimento / Montaje de la escuadra de sujeción en el riel de rodamiento



Bohrungen für die Befestigung des Haltewinkels an der Wand / Drill holes for fixing the wall bracket to the wall / Percage des trous pour la fixation de l'équerre de maintien au mur / Boorgaten voor de bevestiging van de montagebeugel aan de wand / Fori per il fissaggio della staffa sulla parete / Perforaciones para fijar la escuadra de sujeción a la pared

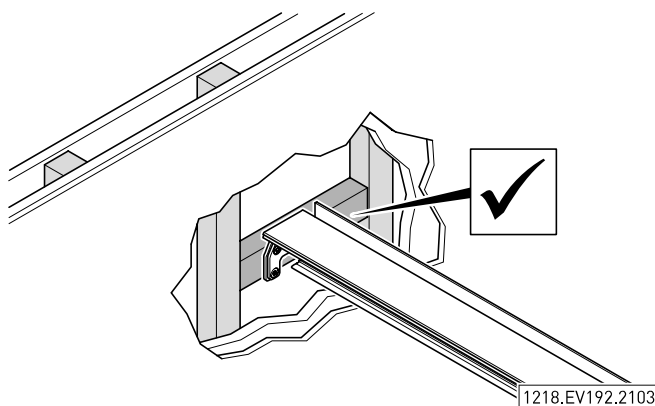
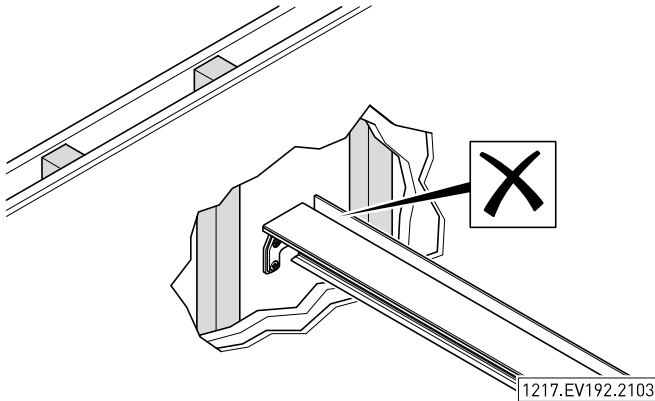
1215.EV192.2103



1216.EV192.2103

Stirnmontage / Lateral fixing / Fixation en bouts de profilé / Zijdelingse bevestiging / Fissaggio alle estremità del profilo / Fijación lateral

Sonderfall: Trockenbauwände / Special case: drywall construction /
Cas particulier : cloisons sèches / Speciaal geval: droogbouwwanden /
Caso speciale: pareti a secco / Caso especial: tabiques de pladur



Verletzungsgefahr!

Bei Trockenbauwänden (Hohlraumwänden) ist das Wandinnere z. B. mit ausreichend langen Holzbalken zu versteifen, um die auftretenden Kräfte und Momente aufzufangen. Auch die Konstruktion der Trockenbauwand muss ausreichend stabil ausgeführt werden.



Risk of injury!

When fixing to drywall construction (cavity walls), the inside of the wall must be sufficiently rigid (e.g. using long wooden studs) to withstand the forces exerted on the wall. The drywall boards must also be of stable construction.



Risque de blessures !

Pour les parois posées selon un procédé de construction sec (parois creuses), il convient d'étayer l'intérieur de la paroi, par exemple avec des poutres en bois suffisamment longues, afin que les forces et couples exercés soient absorbés. La paroi sèche doit également être réalisée de manière suffisamment stable.



Risico op letsel!

Bij droogbouwwanden (holle wanden) moet het binnenste van de wand met bv. houten balken van voldoende lengte worden verstevigd om de optredende krachten en momenten af te leiden. Ook de constructie van de droogbouwwand moet stabiel genoeg worden uitgevoerd.



Pericolo di lesioni!

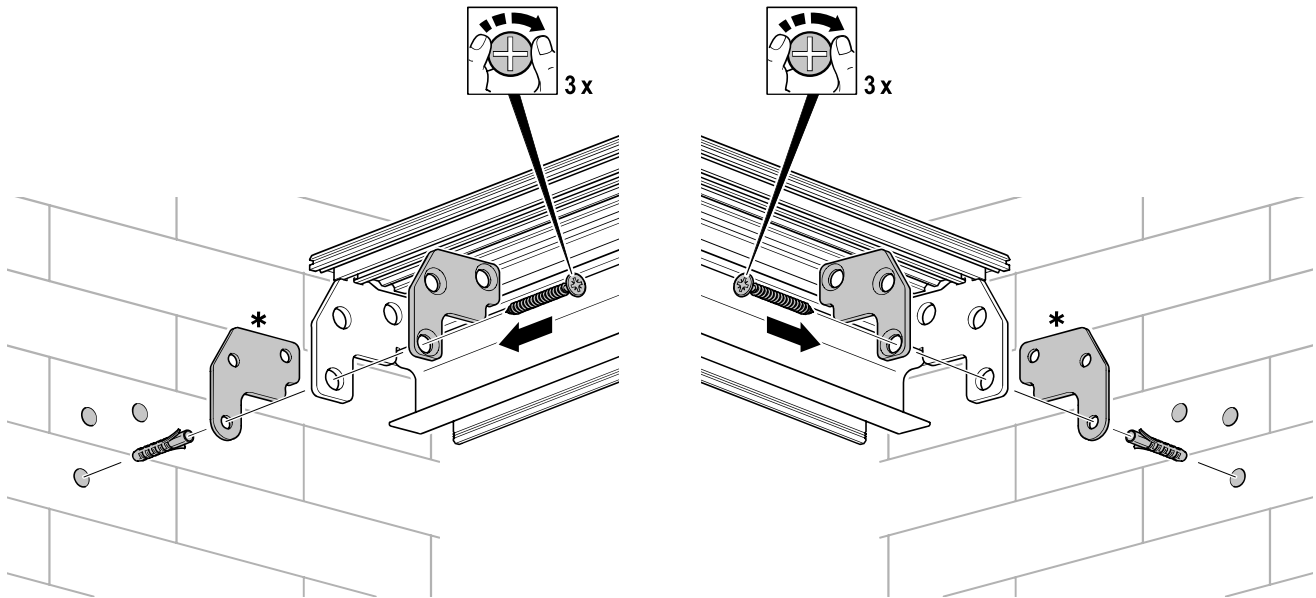
Nel caso di pareti a secco (con intercapedine), occorre rinforzare l'interno, ad es. con una trave di legno di lunghezza sufficiente ad assorbire le coppie e forze esercitate. Anche la parete a secco deve essere realizzata in modo da essere sufficientemente stabile.



¡Peligro de lesiones!

Con tabiques huecos o de pladur es necesario reforzar la cara interior de la pared con travesaños de madera suficientemente largos capaces de absorber las fuerzas y las inercias generadas. A su vez, la construcción de la tabiquería también debe ser suficientemente estable.

Befestigung an der Wand / Wall mounting / Fixation au mur / Bevestiging aan de wand / Fissaggio alla parete / Fijación a la pared



* optional / optional / en option / optioneel / opzionale / opcional

[1219.EV192.2108]


Hinweis

Schrauben und Dübel für die Befestigung an der Wand gehören nicht zum Lieferumfang. Sie müssen nach Wandbeschaffenheit und Belastung ausgewählt werden.


Nota

Los tornillos y tacos para la fijación a la pared no están incluidos en el suministro. Deben seleccionarse en función de su capacidad de carga y las características de la pared.


Note

Screws and plugs for the wall bracket are not included in the scope of delivery. They must be selected according to their load-bearing capacity and the characteristics of the wall.


Remarque

Les vis et chevilles requises pour la fixation au mur ne sont pas comprises dans la livraison. Elles seront choisies en fonction de leur capacité de charge et de la nature du mur.


Opmerking

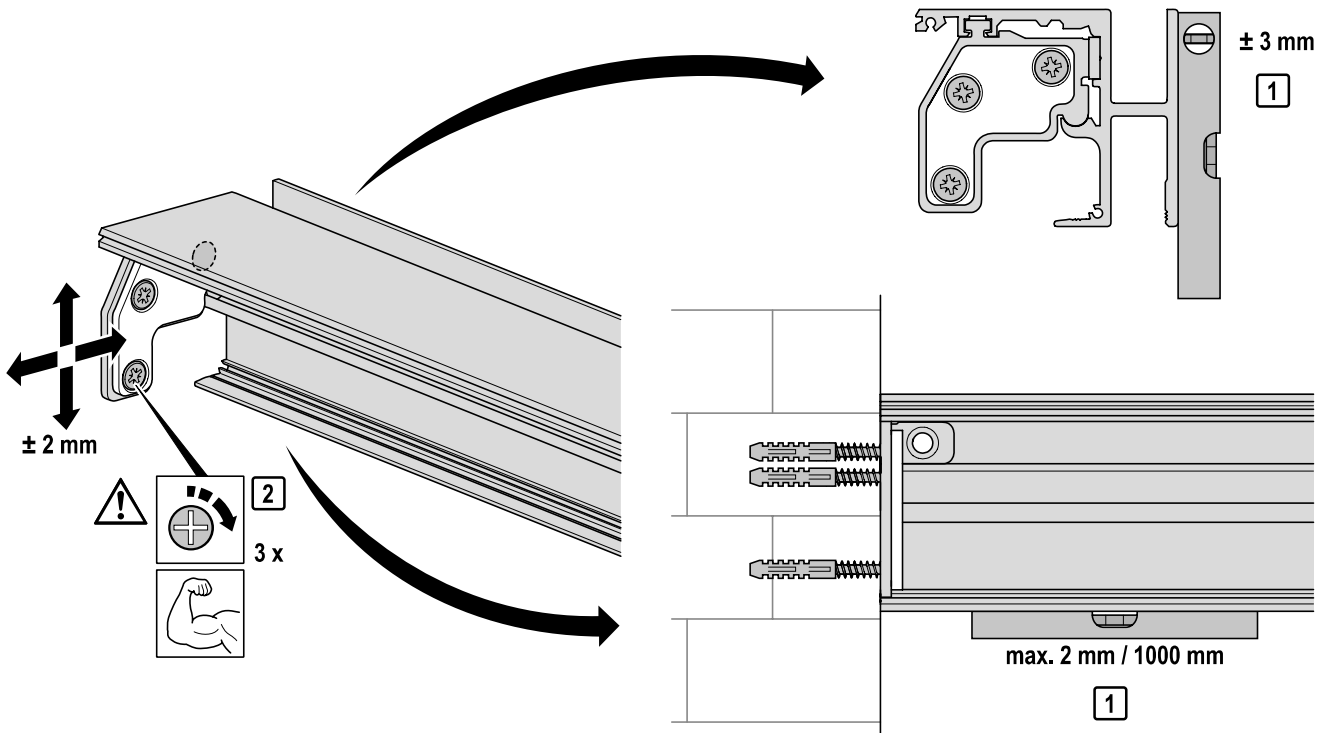
Schroeven en deuvels voor de bevestiging aan de wand zijn niet bij levering inbegrepen. Zij moeten worden gekozen naar gelang van hun draagvermogen en van de kenmerken van de wand.


Avvertenza

Le viti e le caviglie per il fissaggio alla parete non rientrano nella fornitura. Devono essere scelte in base alla loro capacità portante e alle caratteristiche della parete.

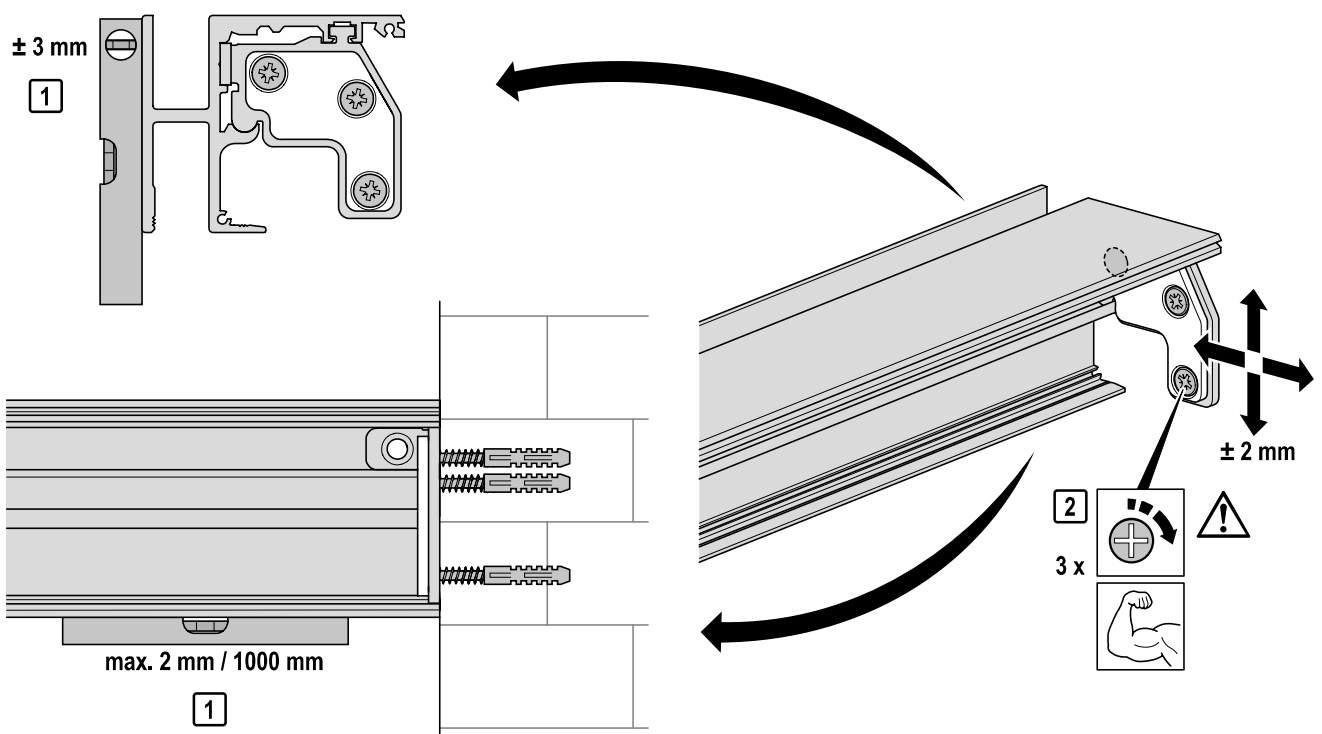
Laufschiene / Track profile / Rail de roulement / Looprail / Binario di scorrimento / Riel de rodamiento

Ausrichtung der Laufschiene / Aligning the track profile / Ajustage du rail de roulement / Uitlijning van de looprail / Allineamento del binario di scorrimento / Alineamiento del riel de rodamiento



1220.EV192.2104

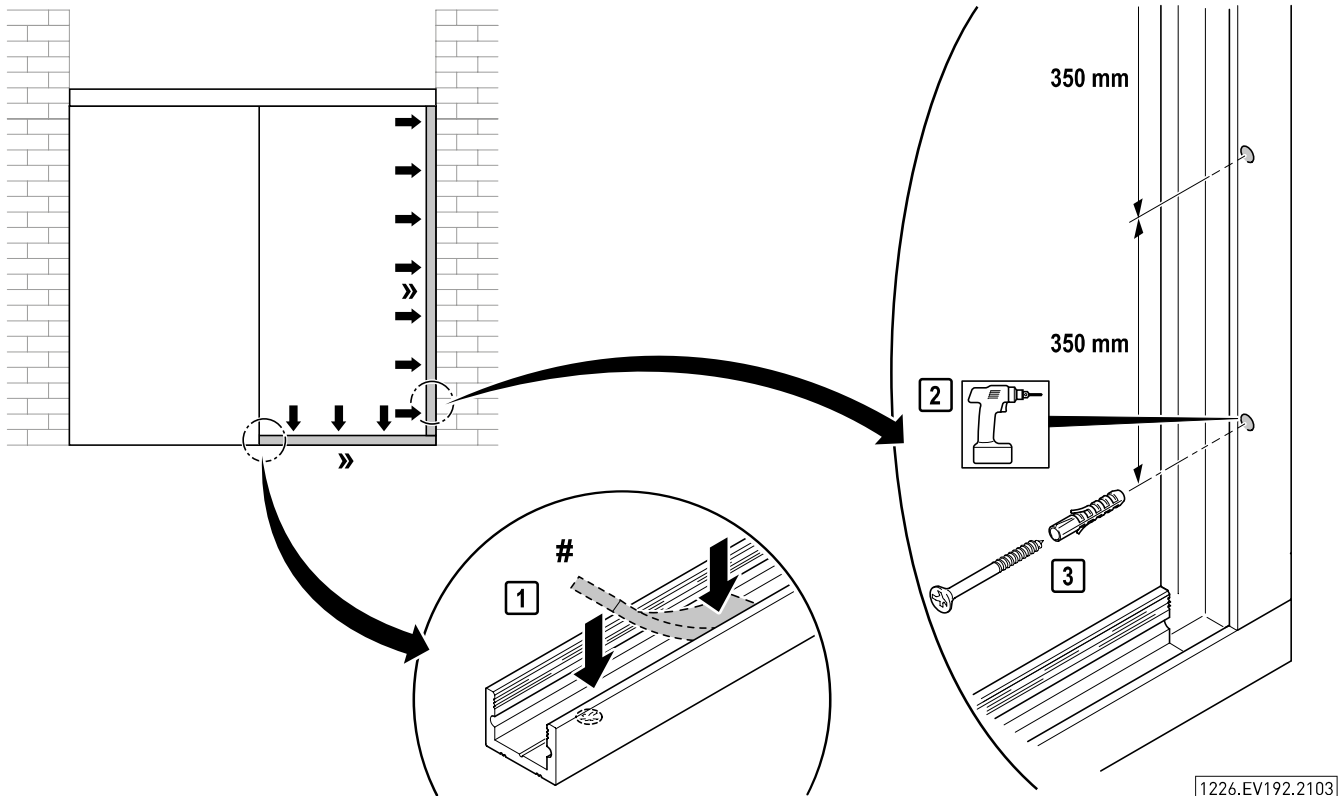
Montage auf der Gegenseite / Installation on the opposite side / Montage sur le côté opposé / Montage op de tegenoverliggende zijde / Montaggio sul lato opposto / Montaje en el lado opuesto



1221.EV192.2104

Montage des Festflügels / Installation of the sidelight / Montage du vantail fixe /
 Montage van het vaste zijpaneel / Montaggio dell'anta fissa / Montaje de la hoja fija

Montage der obligatorischen Boden-Wand-Profil / Installation of the compulsory floor-wall profiles / Montage des profilés d'en-
 cadrement sol-mur obligatoires / Montage van de verplichte wand-vloerprofielen / Montaggio dei profili obbligatori per parete e
 pavimento / Montaje de los perfiles de suelo y pared obligatorios



» obligatorisch / compulsory / obligatoires / verplicht / obbligatori / obligatorios

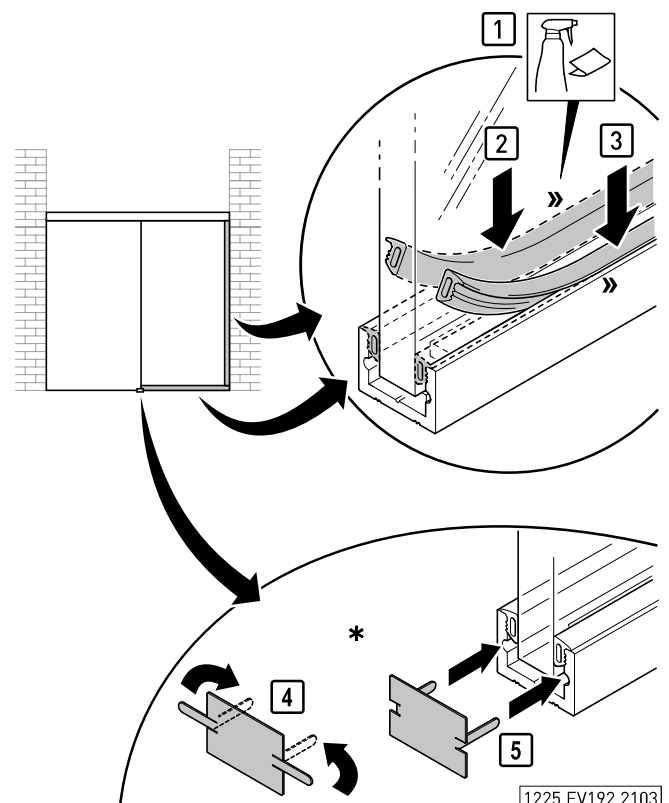
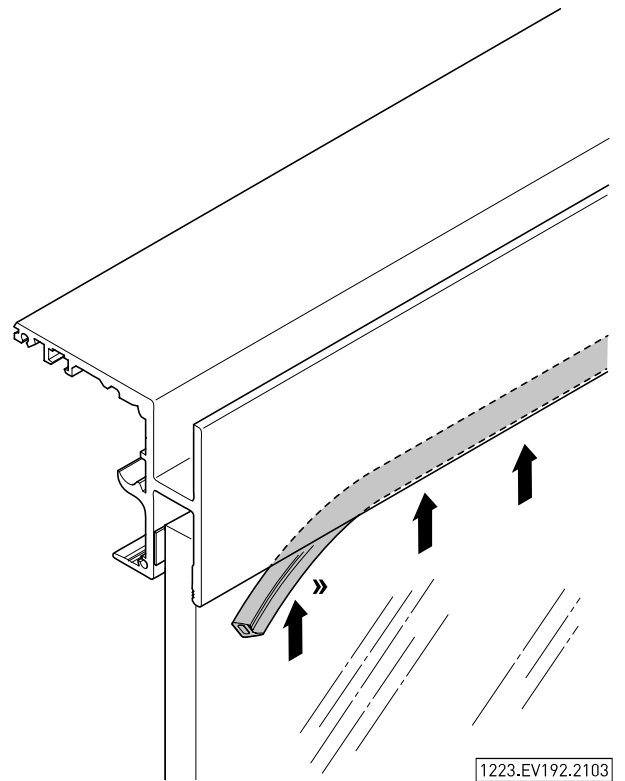
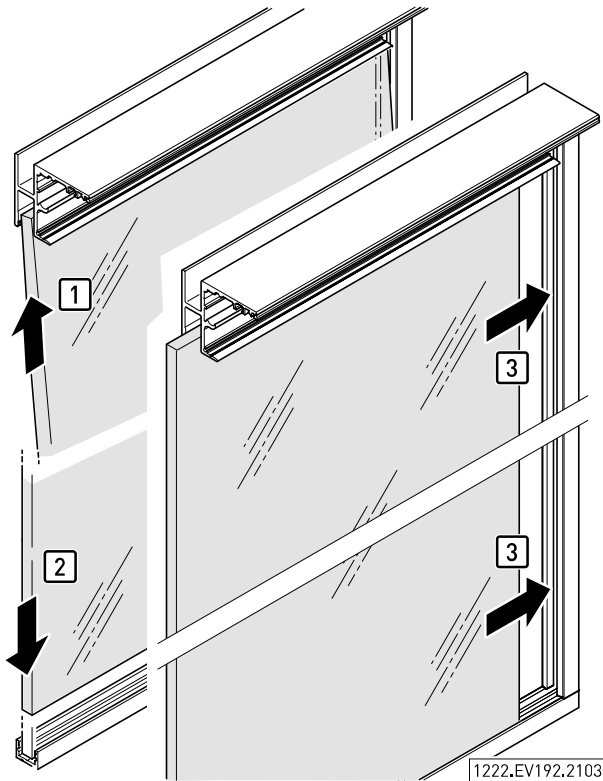
Nicht im Lieferprogramm / Not included in our product range / Non comprise dans notre gamme de produits / Niet opgenomen in ons assortiment / Non inclusa nella nostra gamma di prodotti / No incluida en nuestra gama de productos

1226.EV192.2103

Montage des Festflügels / Installation of the sidelight / Montage du vantail fixe /
Montage van het vaste zijpaneel / Montaggio dell'anta fissa / Montaje de la hoja fija

Scheibe des Festflügels einsetzen / Insert sidelight sash /
Mettre en place la vitre du vantail fixe / Glazen ruit van het
vaste zijpaneel inzetten / Inserire la lastra di vetro dell'anta
fissa / Insertar el panel de vidrio de la hoja fija

Silikonband einsetzen / Insert silicone strip / Appliquer la
bande en silicone / Siliconenband inzetten / Inserire la
guarnizione di silicone / Insertar la cinta de silicona



» obligatorisch / compulsory / obligatoires / verplicht /
obbligatorie / obligatorias

* optional / optional / en option / optioneel / opzionale / opcional

Festflügel verkleben / Bond the sidelight / Coller le vantail fixe / Vast zijpaneel verlijmen / Incollare l'anta fissa / Pegar la hoja fija

D

- Vorbereitungen:
 - Verschlusskappe entfernen.
 - Mischdüse aufsetzen.
 - 2 cm Klebstoff herausdrücken und entsorgen.
- Material zügig in die Zielregion einpressen.



Achtung:

Material härtet sehr schnell aus.

- Überstehenden Klebstoff entfernen.

UK

- Preparations:
 - Remove the cap.
 - Attach the mixing nozzle.
 - Squeeze out and dispose of 2 cm of adhesive.
- Squeeze the adhesive quickly into the target zone.



Caution:

The adhesive cures very quickly.

- Remove excess adhesive.

F

- Préparations :
 - Retirer le bouchon de fermeture.
 - Appliquer la buse mélangeuse.
 - Presser pour faire sortir 2 cm d'adhésif et les éliminer.
- Injecter rapidement l'adhésif dans la zone voulue.



Attention :

L'adhésif durcit très rapidement.

- Enlever l'excédent d'adhésif.

NL

- Vorbereiding:
 - Kapje verwijderen.
 - Spuitmond bevestigen.
 - 2 cm lijm uitdrukken en weggoien.
- Lijm snel in de doelzone spuiten.



Let op:

De lijm hardt snel uit.

- Overtollige lijm verwijderen.

I

- Preparativi:
 - Rimuovere il tappo di chiusura.
 - Attaccare l'ugello di miscelazione.
 - Premere per far uscire 2 cm di adesivo e smaltire.
- Iniettare l'adesivo rapidamente nella zona obbiettivo.



Attenzione:

L'adesivo polimerizza molto rapidamente.

- Rimuovere l'adesivo in eccesso.

E

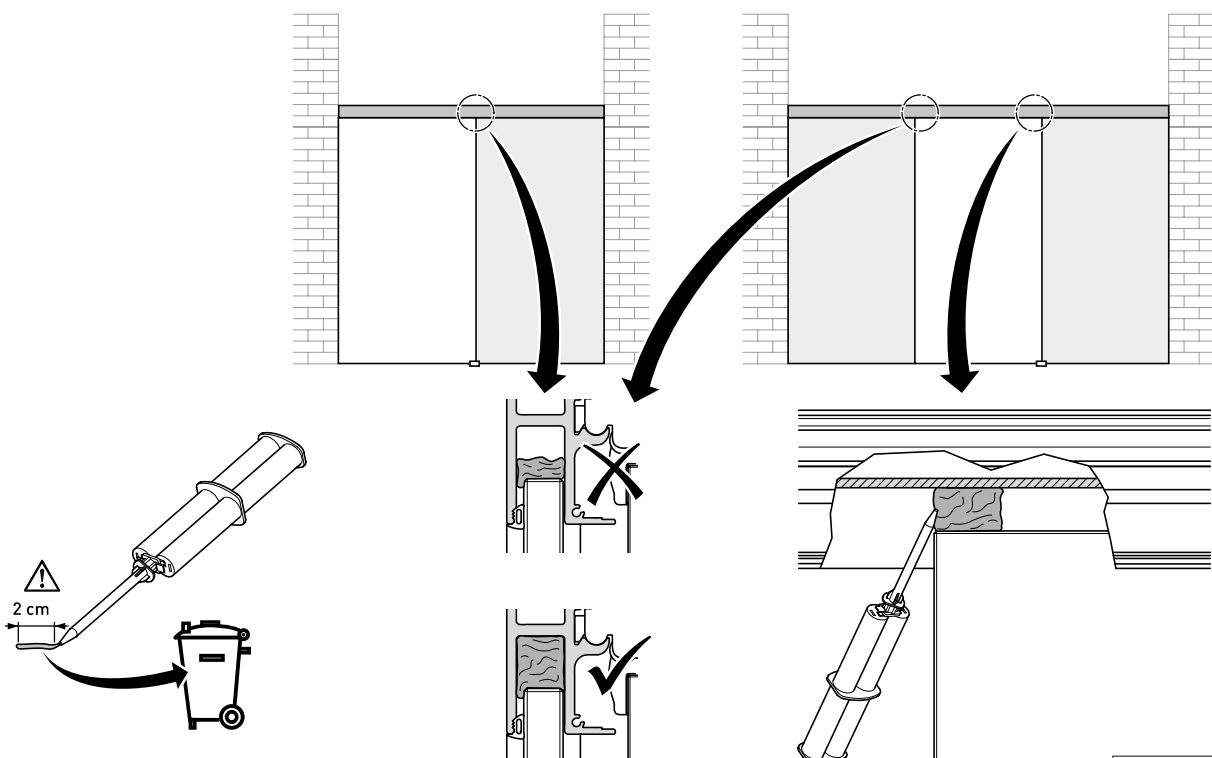
- Preparativos:
 - Quitar la tapa de cierre.
 - Poner la boquilla mezcladora.
 - Presionar 2 cm de adhesivo hasta que salga y desecharlo.
- Inyectar el adhesivo rápidamente en la zona objetivo.



Atención:

El adhesivo se endurece rápidamente.

- Quitar el exceso de adhesivo.



1252.EV192.2107

Festflügel verkleben / Bond the sidelight / Coller le vantail fixe / Vast zijpaneel verlijmen / Incollare l'anta fissa / Pegar la hoja fija

Nach dem Verkleben des Festflügels folgen Sie bitte der gesonderten Anleitung für die Montage des eigentlichen Beschlags Portavant M 50 / Portavant M 80 bzw. Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.

After bonding the sidelight, please follow the dedicated installation instructions for the actual Portavant M 50 / Portavant M 80 or Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood fitting systems.

Après avoir collé le vantail fixe, effectuer les opérations décrites dans la notice de montage des ferrures Portavant M 50 / Portavant M 80 ou Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood prévue à cet effet.

Volg na het verlijmen van het vaste zijpaneel de aparte instructies voor het monteren van het eigenlijke beslag Portavant M 50 / Portavant M 80 of Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.

Dopo aver incollato l'anta fissa, seguire le istruzioni separate per il montaggio delle ferramenta Portavant M 50 / Portavant M 80 o Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.

Después de pegar la hoja fija, siga las instrucciones específicas de los herrajes Portavant M 50 / Portavant M 80 o Portavant M 50 wood / Portavant M 80 wood.



Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth
Germany

Tel.: +49 (0)2295 92 08 421/423/427
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Kataloge und Zeichnungen bleiben unser Eigentum. Nachahmung, Vervielfältigung und Weitergabe sind urheberrechtlich untersagt und werden zivilrechtlich sowie strafrechtlich verfolgt. Angaben in Katalogen, Zeichnungen sowie in Montageanleitungen sind lediglich Produktbeschreibungen und stellen weder Beschaffenheitszusicherungen noch Garantieerklärungen dar.
Technische Änderungen vorbehalten.

Catalogues and drawings remain our property. Copying, duplication and transfer are prohibited under copyright and will be prosecuted under civil and criminal law. Information in catalogues and drawings as well as in assembly instructions is merely product description and represents neither quality assurances nor statements of guarantee.
Subject to technical modification.

Nous restons propriétaires des catalogues et dessins. Leur copie, leur reproduction et leur transmission à des tiers sont interdites par la législation en vigueur en matière de droits d'auteur et feront l'objet de poursuites, tant civiles que pénales. Les informations contenues dans les catalogues, dessins et notices de montage sont fournies à titre descriptif uniquement et ne constituent ni une promesse de caractéristiques, ni une déclaration de garantie.
Sous réserve de modifications techniques.

Catalogi en tekeningen blijven ons eigendom. Reproductie, verveelvoudiging en verspreiden zijn auteursrechtelijk verboden en worden zowel civielrechtelijk als strafrechtelijk vervolgd. De door ons verstrekte informatie in catalogi, tekeningen en montagehandleidingen is slechts een productbeschrijving en vormt geen garantie van kenmerken en geen garantieverklaring.
Technische wijzigingen voorbehouden.

I cataloghi e i disegni sono di nostra proprietà. Essi sono protetti dal diritto d'autore e la loro riproduzione e diffusione sono vietate e punibili civilmente e penalmente. I dati presenti nei cataloghi, nei disegni e nelle istruzioni di montaggio hanno l'unico scopo di presentare il prodotto e non costituiscono né un'assicurazione di qualità né una garanzia.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Los catálogos y dibujos son de nuestra propiedad. La imitación, reproducción o cesión están prohibidas en virtud de los derechos de propiedad intelectual y serán perseguidas judicialmente. Las indicaciones en los catálogos, dibujos e instrucciones de montaje son meras descripciones de productos y no constituyen declaraciones de garantía ni de cualidades específicas del producto.
Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas.

© Gebr. Willach GmbH